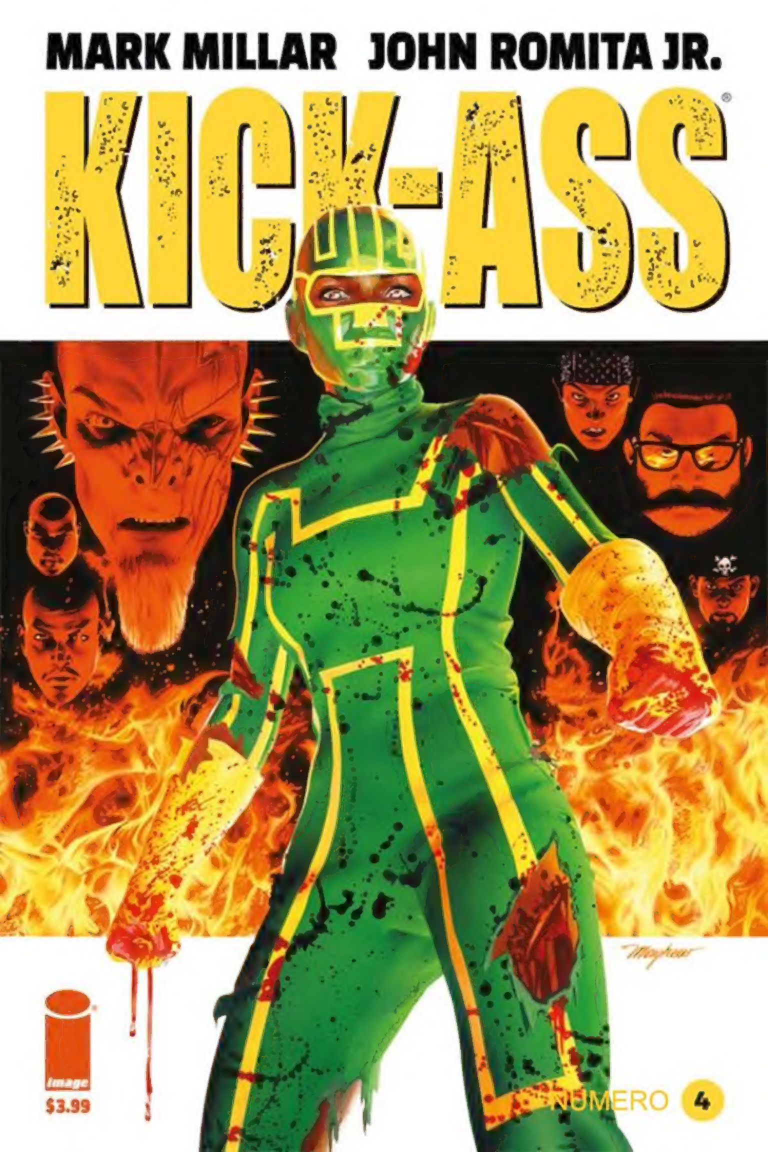
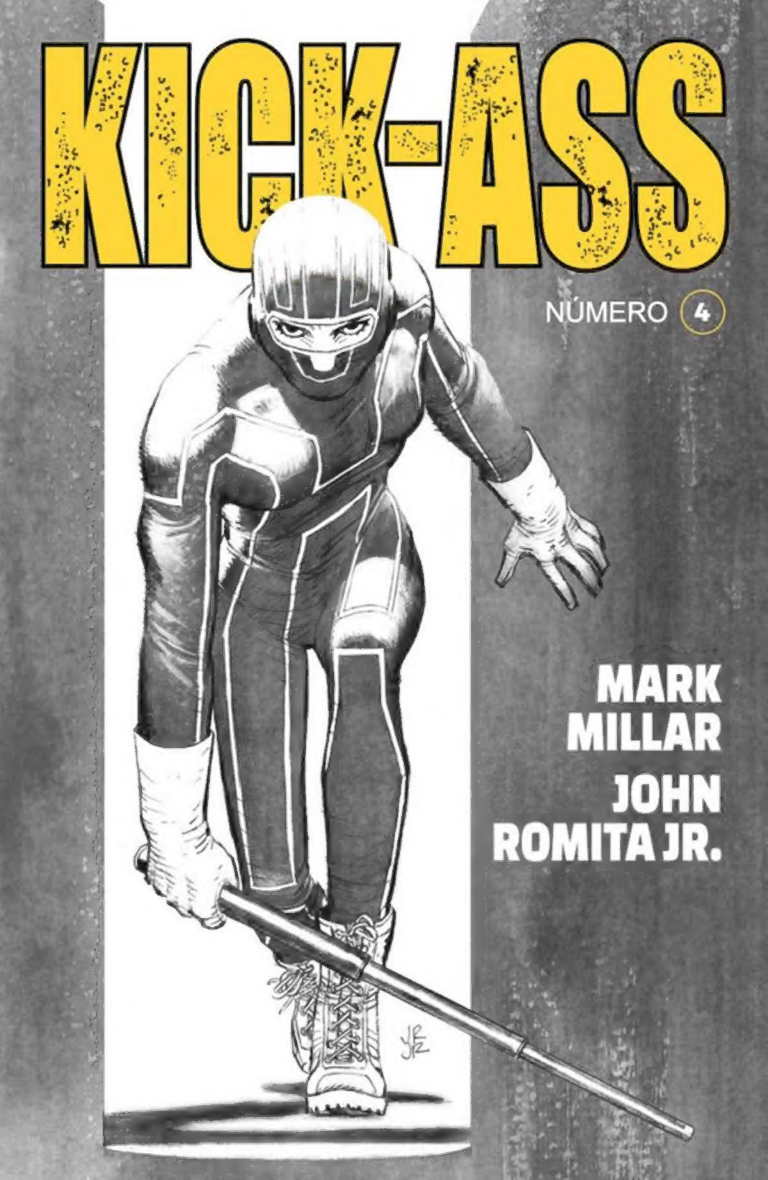
KICK-ASS®
NÚMERO 4
MARK MILLAR
JOHN ROMITA JR.
image


MARK MILLAR JOHN ROMITA JR.
KICK-ASS®
image
$3.99
NUMERO 4


KICK-ASS
NÚMERO 4
MARK MILLAR
JOHN ROMITA JR.

KICK-ASS

ISSUE 4

ANTIPRECHADES
TRADUÇÃO
LE-X
LETRAS

KICK-ASS #4. May 2018. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2701 NW Vaughn St., Ste. 780, Portland, OR 97210. Copyright © 2010, 2011, 2012, 2013, and 2018 Dave and Eggsy Ltd. and John S. Romita. All rights reserved. "Kick-Ass," the Kick-Ass logo, and all characters and institutions herein and the likenesses and/or logos thereof are trademarks of Dave and Eggsy Ltd. and John S. Romita., unless otherwise noted. "Image" and the Image Comics logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for journalistic or review purposes) without the express written permission of Dave and Eggsy Ltd., John S. Romita., or Image Comics, Inc. All names, characters, events, and places in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, or places, without satiric intent, is coincidental. Digital edition. For international rights, contact: foreignlicensing@imagecomics.com.

IMAGE COMICS, INC.
Robert Kirkman – Chief Operating Officer
Erik Larsen – Chief Financial Officer
Todd McFarlane – President
Marc Silvestri – Chief Executive Officer
Jim Valentino – Vice President
Eric Stephenson – Publisher / Chief Creative Officer
Corey Hart – Director of Sales
Jeff Boison – Director of Publishing Planning & Book Trade Sales
Chris Ross – Director of Digital Sales
Jeff Stang – Director of Specialty Sales
Kat Salazar – Director of PR & Marketing
Drew Gill – Art Director
Heather Doornink – Production Director
Nicole Lapalme – Controller
IMAGECOMICS.COM

MARK MILLAR
WRITER

JOHN ROMITA JR.
PENCILS

PETER STEIGERWALD
DIGITAL INKS AND COLORS

JOHN WORKMAN
LETTERER

MEGAN SHIRK
DIGITAL INK ASSISTANT

BETH SOTELO
COLORS ASSISTANT

MELINA MIKULIC
PRODUCTION AND DESIGN

RACHAEL FULTON
EDITOR

COVER ARTISTS:
JOHN ROMITA JR.
WITH **PETER STEIGERWALD**
MIKE MAYHEW

HIT-GIRL and **KICK-ASS** created by **MARK MILLAR** and **JOHN ROMITA JR**.

VOCÊ ME OUVIU, CUZÃO?
EU DISSE, TIRE A MERDA DA MÁSCARA!
CAÇADORES NOTURNOS NÃO DESISTEM.
CAÇADORES NOTURNOS NÃO DESISTEM.
RAARGH!
AARGH!
UNGH!
HNGH!
GUHNN!
NOSSO LEMA NA 160º, É NUNCA--

HNN!
MAS ESTOU MUITO PERTO AGORA.
VOCÊ É BOA, GAROTA. MAIS FORTE DO QUE PARECE--
--MAS EU LUTEI TODO DIA NA PRISÃO, E NINGUÉM PODE COMPETIR COM ISSO.
PEGUEM ELA PARA O SEGUNDO ROUND.
ARRANJE UM PLANO DE FUGA.
NÃO EXISTE ESSA COISA DE SITUAÇÃO IMPOSSÍVEL.
AVALIE O LOCAL.
DEVE HAVER ALGUMA COISA PARA AJUDAR AQUI.
LOJA DE FERRAMENTAS. NO MEIO DO NADA.
ABASTECIDO ATÉ O TETO COM TUDO QUE VOCÊ POSSA IMAGINAR.
MOTOSSERRAS. INSETICIDA.
FERRAMENTAS MANUAIS. LÂMPADAS DE HALOGÊNIO.
AQUECEDORES A GÁS. CHURRASQUEIRAS A GÁS.
SOLVENTE. PESTICIDA.

FESTA PARA UM PSICOPATA QUE ESCAPOU DA *PRISÃO*.
UM *POLICIAL* QUE ELES VÃO MATAR ASSIM QUE ACABAREM *COMIGO*.
KEROSENE
EU ME METI EM ALGO MUITO, MUITO RUIM, MAS EU LIDEI COM COISAS *PIORES* NO DESERTO.
OHHH, *QUERIDA*...
BALÕES DE HÉLIO. CARRO DE *FUGA*.
PORTA COM TRANCA TRIPLA.
PAINT THINNER
PEST CONTROL
MAURICE.
A DROGA DO MEU *CUNHADO*.
QUANTO TEMPO ATÉ ELE ME *RECONHECER?*
OUÇA. TENHO UMA IDEIA...
KEROSENE

...QUE TAL NÓS FAZERMOS UM TRATO? VOCÊ IRIA EMBORA E DEIXARIA O TIRA SE ISSO SIGNIFICASSE SALVAR A SUA VIDA?
FOI ELE QUEM ME PRENDEU, EU NÃO TENHO PROBLEMAS COM VOCÊ. E SE EU DISSESSE QUE VAMOS POUPAR SUA VIDA...
...SE VOCÊ SACRIFICAR ESTE MERDA?
EU NÃO ACEITARIA.
PESTI
KEROSENE
POR QUE NÃO?
PORQUE EU PROMETI QUE IA TIRAR ELE DAQUI--
--E VOCÊ É UM MENTIROSO FILHO DA PUTA.

UNGH!
ELA ME ENENTEDE. OUVIRAM ISSO?
ELA ENTENDE MEU SENSOR DE HUMOR.
CABEÇA GIRANDO.
PENSE, DROGA. PENSE.
ABASTECIDO ATÉ O TETO.
BALÕES DE HÉLIO.
UM CUZÃO SOPRANDO FUMAÇA NA MINHA CARA.
ESPERE UM MINUTO.
ELE NÃO DISSE HÉLIO--
--DISSE QUE TINHA ECONOMIZADO DINHEIRO E USOU HIDROGÊNIO.
SEU BELO, BELO MUQUIRANA...

OK, PEGUEM ELA. VAMOS ACABAR COM ELA E COMEÇAR COM O TIRA...
...ANTES QUE TODOS FIQUEM *MUITO CANSADOS*.
NÃO MACHUQUEM ELA, SEUS DESGRAÇADOS! É DE MIM QUE VOCÊS TÊM RAIVA...
V-VÁ COM CALMA, POLICIAL, E-EU AINDA ESTOU COM AS CHAVES. SEI QUE ISSO NÃO *PARECE* BOM, MAS QUANDO EU DER O SINAL, VOCÊ VAI PARA A *PORTA DOS FUNDOS*. E-ENTENDEU?
VOCÊ É SURDA OU O QUÊ? EU JÁ TE *DISSE*...
...AQUELA PORTA TEM TRANCA TRIPLA.
PORTA.
CARRO.
GRANDES BALÕES INFLAMÁVEIS.
IMBECIS NÃO DEVERIAM TENTAR ECONOMIZAR *DINHEIRO*--
MAS QUE PORRA?

BLAMM
AGORA!
BLAMM
BLAMM
BLAMM
BLAMM
THINNER
TEST
SIDE
MOTOSSERRAS. INSETICIDAS. LÂMPADAS DE HALOGÊNIO.
AQUECEDORES A GÁS. CHURRASQUEIRA A GÁS. SOLVENTE. PESTICIDA.
BLAMM
BLAMM
AH MERDA!

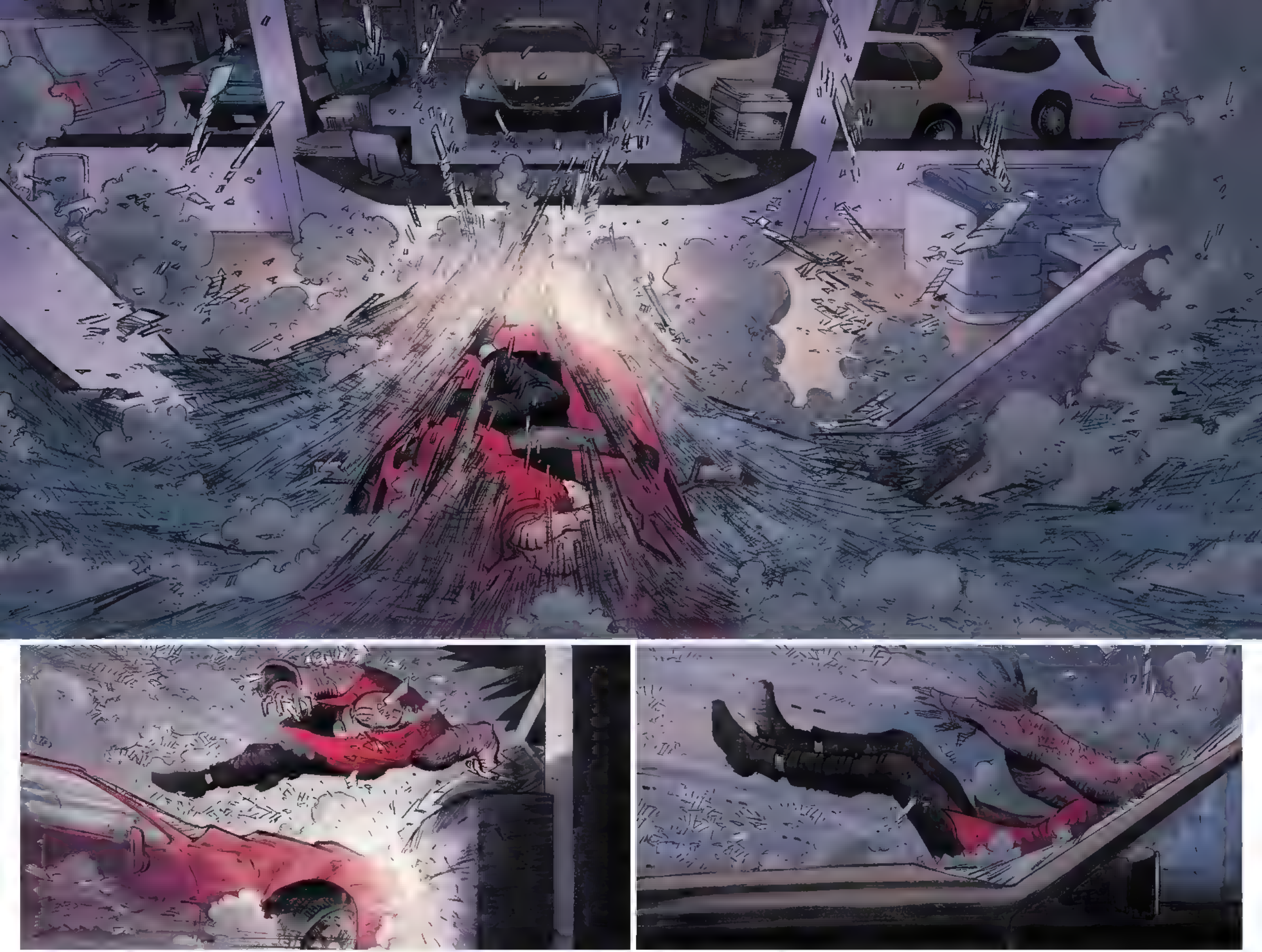
QUAL É, ALEXI. VOCÊ SABE QUE TEMOS MAIS EM COMUM UM COM O OUTRO DO QUE COM TODAS AS NOSSAS ABELHAS OPERÁRIAS.
ESTOU FALANDO EM CESAR-FOGO
E UNIR NOSSOS RECURSOS.
PENSE MENOS COMO UM BANDIDO E MAIS COMO BILL GATES.
BLAMM
JESUS CRISTO.

NÃO DEIXEM ELES FUGIREM!
ESPERE! PARA ONDE NÓS--?
APERTE O CINTO, SR. SEM PERDER TEMPO.
MERDA!
SKREEEEE

OH, NÃO, VOCÊ NÃO...
NEM PENSAR, SUA PUTA MAGRELA.
ELE ESTÁ SEGURANDO NOS LIMPADORES!
NÃO POR MUITO TEMPO!

PARE O CARRO OU EU VOU TE MATAR!
NÃO CONSEGUE SE LIVRAR DELE?
ESTOU TENTANDO, ELE É--
CRISTO! ELE TEM UMA ARMA!
BANG
BANG
BANG
MAS QUE DIABOS?
VIDRO À PROVA DE BALAS!
ESQUECI QUE ELES TINHAM COLOCADO VIDRO À PROVA DE BALA.

PARA ONDE ELE VAI?
EXIT 25 MPH
ESTÁ INDO PARA O TOPO--
--ACHO QUE ELE VAI ATIRAR EM NÓS ATRAVÉS DO TETO!
MERDA!
Montgomery Blvd.
Montaño Rd.
EXIT ONLY
SEGURE! TIVE UMA IDEIA!
VOU ME LIVRAR DELE...
Montaño Rd
Montaño Rd 1/4 mi
...E CHAMAR A POLÍCIA AQUI AO MESMO TEMPO!
COMO?
APENAS SE CERTIFIQUE QUE SEU CINTO DE SEGURANÇA ESTÁ BEM PRESO--



ISSO!
LOJA DE CARROS DE LUXO.
ALARME CINCO ESTRELAS.
A POLÍCIA VAI ESTAR AQUI A QUALQUER MINUTO, DESGRAÇADO.
VOCÊ PEGOU ELE?
PEGAMOS ELE.
A POLÍCIA VAI VIR QUANDO OUVIR OS ALARMES.
QUE ALARMES?
HM? QUE TIPO DE CONCESSIONÁRIA NÃO TEM UM ALARME?
VOU ENVIAR AJUDA, EU PROMETO. POLÍCIA PARA ELE. AMBULÂNCIA PARA VOCÊ.
ELES NÃO VÃO DEMORAR MAIS QUE CINCO MINUTOS.

ACABEI DE LIGAR PARA O 911, HOOPS, MELHOR VOCÊ *SAIR* DAQUI.
ALGUNS DOS CARAS SE QUEIMARAM FEIO, E ELES VÃO PRECISAR IR PARA O *HOSPITAL*.
SABE, ESTA É A PARTE DOS NEGÓCIOS QUE ESTÁ ME *ENCHENDO*.
SOU UM *HOMEM DE NEGÓCIOS*, TENHO UMA *BELA CASA*.
SOU UM DOS *MAIORES EMPREGADORES* DA ÁREA--
--MAS ESTAS MERDAS NUNCA VÃO FICAR LONGE O BEM ESCONDIDAS.
CHAME O *SENHOR SOLO*.
ELE É *CARO* PARA CACETE, MAS ESTÁ CLARO QUE PRECISAMOS *ENCONTRAR* ESSA VADIA.

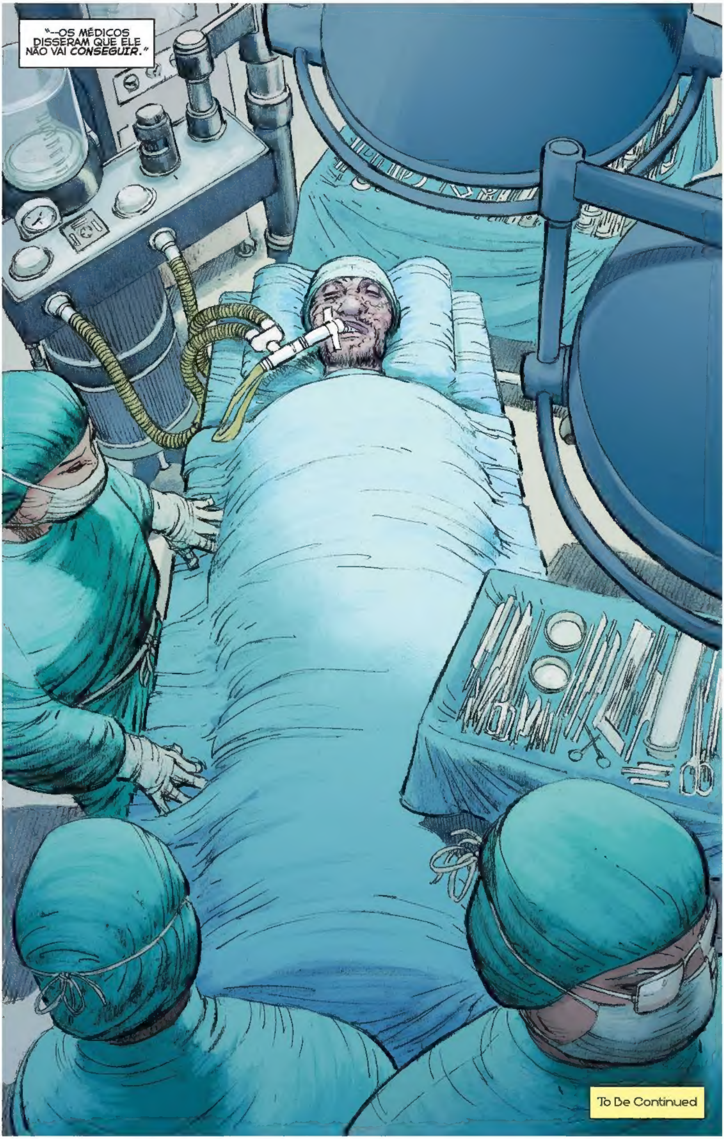
SIRENES EM TODAS AS DIREÇÕES.
COSTELAS QUEBRADAS. MANDÍBULA FRATURADA.
HELICÓPTEROS CIRCULANDO COM SE FOSSE O FIM DO MUNDO.
COMO VOU SAIR DESSA? COMO VOU EXPLICAR ESSES *FERIMENTOS TERRÍVEIS?*
DEZESSEIS LIGAÇÕES PERDIDAS DA MINHA MÃE.
AH, NÃO.
DOZE MENSAGENS.
POR FAVOR, NÃO DEIXE ALGO TER ACONTECIDO COM AS *CRIANÇAS*.
PATIENCE! GRAÇAS A DEUS! ONDE VOCÊ ESTAVA? NÃO CONSEGUIMOS FALAR COM VOCÊ...
...ENTÃO TENTAMOS O RESTAURANTE, E ELES DISSERAM QUE VOCÊ *NÃO FOI TRABALHR* HOJE À NOITE. O QUE ESTÁ *ACONTECENDO*?
OH, NÃO.

EU NUNCA ESPEREI QUE ELA LIGASSE PARA O MEU TRABALHO.
O QUE DIABOS FAÇO *AGORA?*
EU SOFRI UM *ACIDENTE DE TRÂNSITO,* MÃE.
O QUÊ?
EU ESTAVA INDO PARA O TRABALHO, E MEU CARRO SAIU DA PISTA.
EU DEVO TER CONFUNDIDO MEU TURNO, MAS ESTOU COM MUITA *DOR*.
VOCÊ PODE VIR E ME AJUDAR A SAIR DESSE *BURACO?*

BURACO?
SIM.
ESTOU BEM, EXCETO POR ALGUNS *CORTES E HEMATOMAS*...
...MAS O CARRO É PERDA *TOTAL*.

SORTE.
EU ME LIVREI DESTA VEZ.
SALVEI O POLICIAL. MAMÃE ACREDITOU EM MIM.
DOPADA ATÉ OS FIOS DOS CABELOS.
MAS EU PODERIA TER SIDO MORTA POR AQUELE LUNÁTICO.
MEUS FILHOS IRIAM CRESCER SEM UMA MÃE--
--E TUDO PORQUE EU ESTAVA LÁ FORA TENTANDO ARRANJAR DINHEIRO.
OH, GAROTOS, EU AMO TANTO VOCÊS.
PENSO NELES OUVINDO QUE EU FUI MORTA. QUÃO FACILMENTE ISSO PODERIA TER ACONTECIDO--
--E EU VOMITEI BILE NA PIA DO BANHEIRO.

TIVE SORTE HOJE À NOITE, MAS E SE ELE ME RECONHECER?
E SE MAURICE PERCEBEU QUEM EU SOU E VIER ATRÁS DE MIM COM SEUS BANDO?
É EDWINA. ELA ESTÁ NO HOPITAL.
OH, NÃO.
O QUE ACONTECEU, QUERIDA? VOCÊ PRECISA SE ACALMAR. ALGO DE ERRADO COM MAURICE?
NÃO ACHO QUE O VI SAINDO DAQUELA LOJA.
ELE SOFREU UM ACIDENTE, MÃE. UM INCÊNDIO--
OP 7


"--OS MÉDICOS DISSERAM QUE ELE NÃO VAI CONSEGUIR."
To Be Continued

KICK-ASS
está de volta
MARK MILLAR e
JOHN ROMITA JR. trazem para
vocês o capítulo mais recente do
melhor quadrinho de super-herói
de todos os tempos
IMAGECOMICS.COM
RATED M / MATURE
COVER A